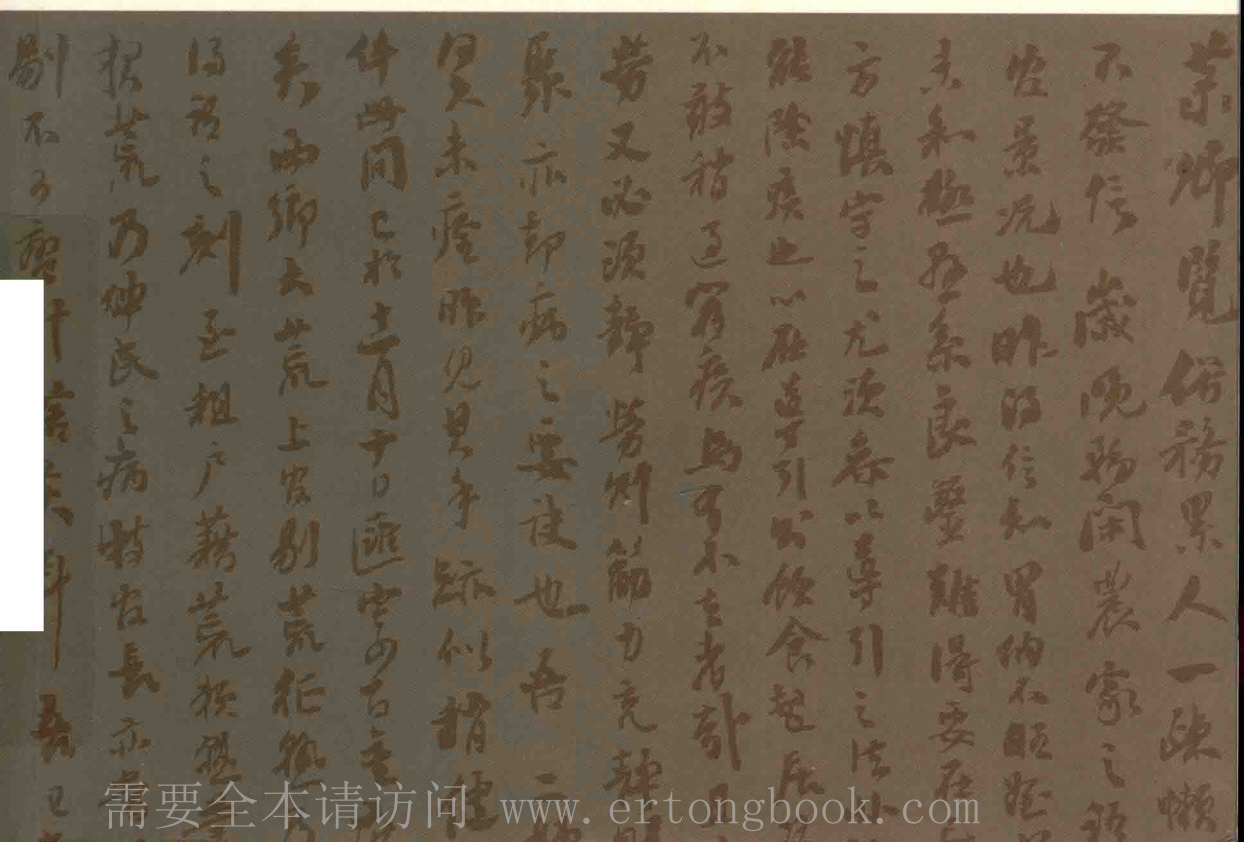
翁同龢研究

2016

王忠良 主编

广陵书社



需要全本请访问 www.ertongbook.com

翁同龢研究

2016

王忠良 主编

广陵书社

图书在版编目（CIP）数据

翁同龢研究. 2016 / 王忠良主编. -- 扬州 : 广陵书社, 2017.8
ISBN 978-7-5554-0839-0

Ⅰ. ①翁… Ⅱ. ①王… Ⅲ. ①翁同龢（1830-1904）—人物研究—文集 Ⅳ. ①K827=52

中国版本图书馆CIP数据核字(2017)第206229号

书　　名　翁同龢研究 2016
主　　编　王忠良
责任编辑　徐大军

出版发行　广陵书社
扬州市维扬路 349 号　　邮编　225009
http://www.yzglpub.com　　E-mail:yzglss@163.com
印　　刷　扬州市机关彩印中心

开　　本　720 毫米 × 1020 毫米　1/16
印　　张　23.25
字　　数　280 千字
版　　次　2017 年 8 月第 1 版第 1 次印刷
标准书号　ISBN 978-7-5554-0839-0
定　　价　56.00 元

学术顾问

戴　逸　翁万戈　谢俊美　唐力行　戚俊杰

翁　飞　戴鞍钢　张　剑　马忠文　翁以钧

钱文辉　朱育礼　赵　平

主　编

王忠良

编委会成员（以姓氏笔画为序）

王忠良　许　霆　孙　政　沈　潜　陈　斌

姚　远　曹培根　黄沁怡

主　办

翁同龢纪念馆

目　录

人物访谈

尊重历史　彰显经典　延承文脉

——翁氏故居修复工程纪实访谈 / 朱良钧　王忠良 3

瓶庐论丛

翁同书批校《河南尹先生文集》述评 / 张　贵 13

翁同龢与洋务运动述论

——以同文馆风波为中心 / 沈　潜 21

翁同龢绘画研究：收藏、理念与实践 / 王忠良 28

汪鸣銮与翁同龢 / 陈加林 36

綵衣堂“包袱锦”彩绘在现代产品设计中的应用 / 吕玲玲　刘雅慧　臧梦雅　唐敏榕 44

翁同龢和潘祖荫的藏书交往 / 孙迎庆 48

翁心存、翁同龢书目手跋考释 / 侯印国 52

浅论常熟翁氏家族的精神文化 / 郭思婷 60

翁同龢家族的求医治病生活 / 陈艳飞 64

《长短经》四库本与宋刊本异文考校 / 王其琛 73

需要全本请访问 www.ertongbook.com

日记研究

价值连城，弥足珍贵：谈《翁同龢日记》/ 谢俊美 81
伊犁事件和翁同龢 / 仲　梁 87
《翁心存日记》所见《清宣宗实录》版本考 / 谢贵安 116
《翁同龢日记》对同僚的评判 / 张荣明 135
《翁同龢日记》中虞邑自然界讯息摘缀 / 徐本坚 138
《翁同龢日记》中的书家品评和碑帖鉴赏 / 仲　芳 164

松禅书院

开拓跨界阅读的新路径
——全民阅读视域下翁同龢纪念馆的阅读实践 / 翁同龢纪念馆 179
翁同龢官场斡旋考察 / 华　强 188
翁同龢与王翚画作 / 姚　远 196
对明清江南苏式彩画的几点思考
——从綵衣堂到忠王府 / 居晴磊 201

同和讲堂

浅述翁同龢诗之思想内容与艺术风格 / 朱育礼 209
甲午战争的历史启示 / 戚俊杰 227

研究综述

“传统与现代：家学家风的传承与弘扬”研讨会综述 / 谢光前 245
近五年来中国大陆甲午战争研究综述 / 王鹏辉 254

新书荐读

《翁曾翰日记》.....265
《翁同龢书札系年考》.....268
《翁同龢与礼仪风俗》.....272
《翁同爵家书系年考》.....276
《翁斌孙日记》.....280
《洞庭山翁氏艺苑掇英》.....285

文献辑存

翁同龢现存著述辑目 / 曹培根.....291
翁氏家族书信、奏疏中的廉政资料辑.....301
翁同龢归籍清单.....330

翁馆纪事

大事记（2015 年）.....359

后　记 / 许　霆.....367

人物访谈

尊重历史　彰显经典　延承文脉

——翁氏故居修复工程纪实访谈

朱良钧　王忠良

翁氏故居是以明代綵衣堂为核心的明清宅第。綵衣堂为翁同龢父翁心存所购。满施苏式彩绘达116幅之多，名闻海内。因此，綵衣堂成为常熟现存最为著名的江南明清名门望族宅第。清代名臣、同光两朝帝师和书画诗联大家翁同龢在这里度过了他的青少年时代。改革开放初期，綵衣堂被公布为江苏省文保单位。为切实加以保护，在1986年迁出于该处办公的市环卫所，在整修綵衣堂建筑的基础上，于1988年筹划建国后的首次翁氏故居修复工程，并为展示翁同龢文物与翁氏家族文化创造条件。这是我市首个被列为名人故居修缮的重大工程。当时，市建委常务副主任、高级工程师朱良钧先生担任筹建办公室主任，具体负责主持首期修复工程。在市筹建领导小组的部署与组织下，该修复工程的规划与实施无疑对彰显常熟古城历史文化，为常熟名城增光添彩并对推进常熟名城保护具有很大意义。关于翁氏故居的修复改造过程，我们特邀当时的参与者朱良钧先生作了一次深入而有意义的专题访谈。

王：綵衣堂是我市著名的文物建筑，向来为社会所关心。请您谈谈当时启动整修綵衣堂翁氏故居的背景和重要意义。

朱：如你所说，綵衣堂是我市重要的文物古建，也是著名的名人故居，

为常熟古城名闻遐迩的珍贵文化遗产，尤其是1986年我市获批国家历史文化名城，全市上下反响热烈。正是在这一背景下，酝酿启动全面整修古城历史文化遗产工作。市委、市政府十分重视，确定名城历史文化保护为名城建设重中之重，并很快于1988年10月24日以常政发185号文件颁发“批转市文物管理委员会《关于筹建翁同龢文物陈列室意见的报告》的通知”，通知中指出翁同龢世居常熟，在我市境内留有众多的遗址和文物资料，翁氏后裔旅居海内外，有较大的影响。筹建对于继承历史文化遗产，增添古城景色，加强海内外联谊，促进历史文化名城建设，都具有现实的、深远的历史意义。与此同时，古城燕园、曾园、赵园、方塔塔衣等古典园林与文物古建及虞山剑阁景点等也都在抓紧保护修复中，迎来了名城优秀历史文化复兴的春天。

王：请你谈谈当时翁氏故居首期修复的范围与你的修复理念。

朱：翁氏故居是翁同龢父亲翁心存购买的房屋，是按古代《营造法式》兴建的典型江南名门望族宅第。整体布局可清晰地分为东、中、西三条轴线，东轴线上有便门和门房、照墙、玉兰轩、知止斋书楼，中轴线上有故居大门、门厅、轿厅、綵衣堂、后堂楼等，西轴线为翁心存之子翁同爵购买的思永堂等。綵衣堂东西两侧各有备弄作通道与东、西轴线建筑相通，供佣人行走。首期修复范围为东轴线建筑，即便门与门房、照墙、玉兰轩、知止斋书楼，以及中轴线上綵衣堂以南的砖刻塞门、轿厅（茶厅）、门厅、大门等。故首期修复为翁氏綵衣堂故居的重要组成部分，以期为对外开放创造条件。

我们当时的修复理念是：尊重历史，体现经典，延承文脉。

尊重历史，就是保护其建筑风貌的原真性，不作任意增减，即体现文物建筑修缮的最小干预，修旧如旧。体现经典，就是翁氏故居是完全体

需要全本请访问 www.ertongbook.com

现《营造法式》经典的历史传统望族宅第，但在长期历史岁月沧桑变化中，难免有不符合经典法式的局部修建行为，为使其体现经典原貌，必须加以局部校正。上述要求就是为了使翁氏故居更好地延承建筑文脉，体现其历史性、艺术性。

具体说来，就是：（1）遵照国家文物法的要求，保持历史原貌。（2）根据古代建筑的形制规范，修正平衡建筑现状与历史原貌之间的差距。达到既保持历史原貌，又使之符合传统经典建筑形制要求。（3）在不影响建筑主体风貌的前提下，适当在局部整修上考虑陈列展览等使用功能的实际需要。这也即成为后来工程实施的修复原则。

王：按照修复原则，在工程实施中一定做了许多细致工作。请您再具体介绍各幢建筑按原《营造法式》校正修复情况。

朱：这些房屋的建筑年代有先后，但其现状特征，一是以清代为主，平面布局和体量基本上和历史旧貌相一致，并且和《营造法式》中的规范布局图基本一致。二是由于历史久远，住户频繁更替，首期修复范围内的五进房屋原装修已基本无存，砌体和木构架朽损严重，均必须按原样进行落地翻建。依照修复原则，工作班子作了三个月时间社会调查和实地踏勘，从而使修复总方案有了比较可靠的历史依据。在施工过程中，筹建办公室作为甲方与乙方城东房管所修建队紧密合作，首先尽力做到充分利用原房屋拆卸可用材料，使翻修如旧，体现历史风貌。同时，拆除工作坚持“细致”二字，使我们获得了很多原貌上的重要装饰物件，如部分砖细花版、个别照墙原字砖刻、塞门坤石等，为确保原貌修复提供了可靠的根据。

下面，我就分别作一具体介绍。

首先是书楼阁，就是现复名的“知止斋”。位于故居东轴线的中部，为两层六小间，112.8 平方米。从其内部布局形式结合苏南地区古建规范

布局看，当属书楼阁性质，这也与调查的实际回忆相同。它与南部的“玉兰轩”构成一个小区，但它在建筑结构现状上却存在显著不符合经典规范的地方。首先从结构看，五柱仅置三柱，楼上金柱置于承重梁背上，使承重梁变形。二是小楼西山墙紧贴在綵衣堂东山墙上，这种建筑布局，是极不符合规范的，尤其从布局形制上讲，綵衣堂前廊东西两侧当有侧门与南北向备弄相通，备弄则为供勤杂人员与物品进出所用。在实勘中也拆见，证实綵衣堂当和小楼间有备弄相隔，这是符合《营造法式》经典布局法则要求的。为复原布局，尊重经典，确定小楼原体量向北移位 1.8 米，向东移位 1.3 米，恢复东侧门和备弄。同时，对原结构承重梁受力过大的问题，于底层增加两根步柱，以保结构符合安全，也更符合历史形制。

二是玉兰轩，为北向小三间单层建筑，原面积 66.78 平方米，修复后为 81.54 平方米。据调查亲历者回忆，此处为翁氏休憩与接待所用。其西山墙出设蝴蝶门与茶厅相通，轩南为墙体，作内照墙用，照墙正中刻“福”字，上置“恩向日边来”五字。轩屋北侧设廊与书楼相通。经现场实勘基本吻合，唯见轩屋倒座前沿步柱之磉石突出于砌体之外，而从轩屋整体结构分析，此面部份正好缺少一架，由此可见原构造当还有一架，故修复增出一架为廊，上作草架，设置平椽，以使形制完善，恢复早期原貌。另外，轩屋在修缮时发现白蚁蛀蚀严重，当是由于轩屋北向设置多潮湿原因。梁架中有一梁已蚀透，无法再用，只好更换新梁，另一梁经接补后仍可用，以求尽力符合文物建筑修复要求。

三是东墙门，又称东便门，有单层门房四间，70.64 平方米，其平面布局和体量基本未变，但砌体与木结构均已大部更换。据调查住区年老者回忆，便门正间为六扇大门，以方便厨房柴禾与勤杂人员进出。左右两次间为槅门。正间北向有简易塞门，与内照壁相对应，实勘看，其用材太小，柱径仅为 12—14 公分，与翁氏历史背景不相称，推测当为后来翻修时所

改动。为此，修复保持原正间墙门形式，恢复简易塞门和内照壁，调正塞门用料尺寸，以复原历史真实。但去掉两次间估测为后来改设不合形制的槅门，并于东边置巷门间，以示为昔时翁家巷门守门者居处。另外与茶厅之间置廊相通。

四是茶厅，又称轿厅。为五开间单层建筑，其中正间三间，边间两间，共 117.7 平方米。位于故居中轴线上，其北部即为主厅綵衣堂，故亦为主体建筑之一。按《营造法式》传统布局形制规范，应为供停轿与待茶之所，故房屋前沿无装修，正面后部置平门，后沿塞口墙之间置砖刻塞门。从实地踏勘看，与形制规范一致，并找到塞门所用的坤石和砖刻残存件，得到证明，故作原地落架修复。考虑到今后展览使用与保护，于前沿增设 18 扇传统半宫式落地长窗。

五是故居大门，位于中轴线主出入口，有门厅与左右单层房屋五间，共 86.67 平方米。据回忆，这里原作下房及置放行牌等使用。从实勘看，此门房进深虽为七架，实际上两架是后来增出的，当为五架。由此可看出，此处房屋在 20 世纪以前已演变为墙门结构。考虑到既能保持翁氏故居原貌，以及翁氏的社会地位，又符合传统建筑形制规范，修复定于中轴线上置大型石库门，门两侧为八字墙，增置高围墙，后面置塞门。这样突出了中轴线故居大门形象，有别于东便门和西轴线墙门。

六是砖刻塞门的修复。塞门位于中轴线上茶厅北侧，正对綵衣堂。在古建住宅中，塞门既有装饰墙门的功能作用，同时也是名门望族表达思想或家风的标志性建筑。这从门额上方的题字内容即可看出。所以“门匾文化”就成为中国古建文化的一大特点。此处塞门上方砖刻题字残存件是通过现场踏勘找到的，为“源远流长”四字，其中有两个字，因岁月已久，蚀损模糊，顾请著名书法家言恭达先生补笔后刻制而成。“源远流长”与綵衣堂中翁同龢撰书对联“绵世泽莫如为善，振家声还是读书”相对应，

正好表达了翁氏家族的家风家教之道。与此同时，还对塞门两侧已破损的塞口墙进行整修，并按古建形制规范要求，于墙面补贴了清水砖细，达到修旧如旧，完好如初。

整修工程自1989年3月中旬动工，直到年底全部竣工，历时九个多月。于1990年1月10日通过验收。经过近两年的征集翁同龢与翁氏文物及文献著作、书画艺术品等，精心布展，于1991年11月1日举行了盛大的翁同龢纪念馆开馆仪式。

王：翁氏故居的修复，也从一个侧面反映了中国古建文化广博精深的特点，你说是吗？

朱：是的，中国文化源远流长，博大精深，而传统建筑文化也是中国文化的重要组成部分。翁氏故居既有名闻海内的彩绘艺术文化，也体现出功能主次分明、安排有序的建筑布局文化、石雕砖刻文化、门匾文化等等，丰富多彩。修复翁氏故居不仅是保护珍贵的历史文化遗产和名人故居，而且充分彰显了古代工匠的智慧和精湛技艺，古时精益求精的工匠精神，是值得我们今天赋予时代新内容加以发扬光大的。我想这也是我们要传承保护好綵衣堂翁氏故居珍贵文化遗产的又一重要意义。

王：继翁氏故居首期修复工程完成后，翁氏“之园”也进行了重新修建，能否请你谈谈“之园”的修建情况？

朱：之园，又名九曲园，俗称翁家花园，也是常熟历史上曾广为人知的一座古典名园。位于古城西南内城河北侧，为清光绪时江西、浙江布政使，翁同龢侄子翁曾桂于光绪二十五年（1899）所建，总面积达二十余亩，其中除住宅外，园地约15亩。园中有池水与内城河相通，曲折回流，状似“之”字，园名或说与其巧合，曲水清流，颇多意趣。园在布局上以池

中小岛及四面厅为中心，环池曾建有船厅小桥、曲廊假山及轩亭厅室等，布局均因境制宜，体现匠心，而巧借水利地形，为此园最佳特色。但后来在抗战时为日寇所侵占，部份景物被烧毁，从此，旧观不存。建国后1953年，园址处被辟为市人民医院。在此后多年医院建设改善同时，对原园址尚存的中心水池、林岛水系格局等亦悉心保护，碧树临池，清荫宜人。1998年，为进一步完善环境建设，由院筹资对院内之园遗迹进行重修和局部按传统建筑风格新建，并请常熟市古典园林建筑工程公司五队承担重建规划与施工，工程于同年5月开工，至年底竣工。新筑临池船厅、水榭、曲桥与传统风格院图书馆小楼等，并重建了挹爽轩、半溪亭、垂虹桥、漾碧桥等原之园景观建筑。总体布局有致，景色宜人，使其在时代发展中，仍可见昔日之园秀美的风貌与布局，是为盛举。在施工期间，市古建公司曾邀请我去现场观看施工情况，并应约请，为其撰写了重建记。

需要全本请访问 www.ertongbook.com